

Wasserenthärter Aquapro-Vita Compact

Informationen zur Inbetriebnahme

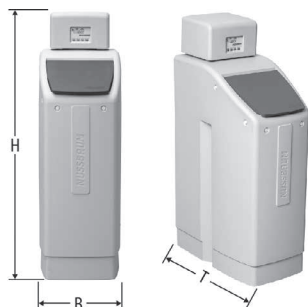
Adoucisseur d'eau Aquapro-Vita Compact

Informations sur la mise en service

Addolcitore d'acqua Aquapro-Vita Compact

Informazioni sulla messa in servizio

19050



G = Anschlussgewinde

G = Raccordement

G = Filettatura di collegamento

Wasserenthärter Aquapro-Vita Compact

Betriebsdruck min. 3 bar - max. 6 bar, für Wasser bis 25 °C

Netzanschluss 230 V / 50 Hz, automatischer, mikroprozessorgesteuerter Ionentauscher, weitere Informationen siehe technische Daten

Adoucisseur d'eau Aquapro-Vita Compact

pression de service min. 3 bar - max. 6 bar, pour eau jusqu'à 25 °C

raccordement électrique 230 V / 50 Hz, échangeur d'ions automatique, commandé par microprocesseur, complément d'informations voir caractéristiques techniques

Addolcitore d'acqua Aquapro-Vita Compact

pressione d'esercizio min. 3 bar - max. 6 bar, per acqua fino a 25 °C

alimentazione elettrica 230 V / 50 Hz, scambiatore di ioni automatico, comandato da microprocessore, per ulteriori informazioni consultare i dati tecnici

G	T	H	B	Kvs	Typ/Type/Tipo	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
1 1/4	580	1066	340	1.6	Vita Compact 10	19050.34	
1 1/4	580	1066	340	2.2	Vita Compact 15	19050.35	
1 1/4	580	1066	340	2.4	Vita Compact 25	19050.36	

Sie haben für Ihren Kunden/Ihre Kundin ein Qualitätsprodukt der R. Nussbaum AG gewählt. Beachten Sie bitte die nachfolgenden Instruktionen und Hinweise.

Pour votre client(e), vous avez choisi un produit de qualité de la société R. Nussbaum SA. Veuillez respecter les consignes et indications suivantes.

Avete scelto per il vostro cliente un prodotto di qualità della R. Nussbaum SA. Osservare le seguenti istruzioni e indicazioni.

Ausführung

Automatischer, mikroprozessorgesteuerter Wasserenthärter in Kompaktbauweise für platzsparende Aufstellung. Harzbehälter aus druckfestem Kunststoff, mit den notwendigen Anschlüssen und Verteilsystemen und Ionenaustauscherfüllung. Salzlösebehälter aus Kunststoff für Trockensalz-vorrat, mit eingebautem Schwimmventil und Sicherheitsüberlauf. Die Härtebeimischung kann an der Anschlussgarnitur vorgenommen werden.

Die Anlage muss mit einem zertifizierten Rückfluss-verhinderer nach EN 1717 abgesichert sein. Die Anschlussgarnituren 19080, 19081 und 19085 erfüllen diese Anforderung.

L'appareil

Adoucisseur d'eau automatique, commandé par microprocesseur programmable, en exécution compacte offrant une installation peu encombrante. Cylindre à résine en matière synthétique résistant à la pression avec raccords et systèmes de distribution nécessaires et produit de remplissage pour échangeur d'ions. Le bac à sel en matière synthétique avec réserve de sel sec est équipé d'une soupape à flotteur et d'un trop-plein. Le mélange d'adoucissement peut être effectué sur la garniture de raccordement.

L'installation doit être sécurisée avec un clapet anti-retour certifié selon EN 1717. Les garnitures de raccordement 19080, 19081 et 19085 répondent à ces exigences.

Esecuzione

Addolcitore d'acqua automatico, comandato da microprocessore, con struttura compatta per un'installazione con ingombro ridotto. Serbatoio resina in materiale sintetico resistente alla compressione, dotato dei necessari collegamenti e sistemi di distribuzione e caricamento scambiatore di ioni. Serbatoio salina in materiale sintetico per riserva di sale essiccato, con valvola a galleggiante integrata e troppopieno di sicurezza. Per la miscelazione della durezza è possibile utilizzare il set di allacciamento.

L'impianto deve essere munito di una valvola di ritegno certificata secondo EN 1717. I set di allacciamento 19080, 19081 e 19085 soddisfanno questo requisito.

Steuerung

- Durch einen präzisen, zuverlässigen und leicht einstellbaren Mikroprozessor gesteuert
- Einstellungen: Uhrzeit, Tageszeit der Regeneration, Zyklusdauer, Kapazität
- Digitalanzeige (4-stellig): Uhrzeit, Restvolumen, Stellung und Restzeit des laufenden Zyklus
- Zeit- oder mengengesteuerte (sofortige oder verzögerte) Regenerationsauslösung
- Zeitliche Zwangsregeneration (nach Tagen)

Commande

- Par microprocesseur programmable, précis, fiable et facilement réglable
- Affichage des réglages: heure, heure de la régénération, durée du cycle et capacité
- Affichage numérique (à 4 chiffres): heure, volume restant, numérotation et durée du cycle en cours
- Déclenchement de la régénération en fonction de l'heure ou du volume (immédiat ou différé)
- Régénération calendaire (en fonction des jours)

Comando

- Mediante un microprocessore preciso, affidabile e facilmente regolabile
- Impostazioni: ora, giorno della rigenerazione, durata ciclo, capacità
- Display digitale (a 4 cifre): ora, volume residuo, posizione e tempo residuo del ciclo in esecuzione
- Avviamento della rigenerazione con comando temporale o volumetrico (immediato o ritardato)
- Rigenerazione forzata temporale (a giorni)

Lieferumfang

- Wasserenthärtungsanlage komplett mit Steuer-ventil und Salzlösebehälter
- Netzgerät 230 VAC; 5.0 VDC
- Spülschlauch 5 m, Ø 12 x 16 mm
- Spülwasseranschluss
- 2 Schlauchbriden, Ø 13-20 mm
- 2 Säcke Regeneriersalz à 10 kg
- Härte-Test-Set °fH, wird bei der Inbetriebnahme abgegeben

Contenu de la livraison

- Installation d'adoucissement d'eau complète, soupape de commande et réservoir à sel compris
- Bloc d'alimentation 230 VAC; 5.0 VDC
- Tuyau de rinçage 5 m, Ø 12 x 16 mm
- Raccord eau de rinçage
- 2 colliers de serrage, Ø 13-20 mm
- 2 sacs de sel régénérant de 10 kg
- Set de mesure de dureté de l'eau °fH remis à la mise en service

Oggetto della fornitura

- Impianto di addolcimento dell'acqua completo di valvola di comando e serbatoio salina
- Alimentatore 230 VAC; 5.0 VDC
- Tubo di lavaggio 5 m, Ø 12 x 16 mm
- Raccordo acqua di lavaggio
- 2 brida per tubi, Ø 13-20 mm
- 2 sacchi di sale rigenerante da 10 kg
- Set analisi durezza dell'acqua °fH, fornito in occasione della messa in servizio

**Wasserenthärter
Aquapro-Vita Compact**

Montageanleitung

**Adoucisseur d'eau
Aquapro-Vita Compact**

Instructions de montage

**Addolcitore d'acqua
Aquapro-Vita Compact**

Istruzioni di montaggio

Zusätzlich erforderliches Installationsmaterial:

- Anschlussgarnitur 19085.05 (DN 25 / 32) mit Rückflussverhinderer nach EN 1717
- 2 Stk. Wellrohr 19120.43, 19120.44 oder 19120.45 (DN 25 / G 1 1/4) in der benötigten Länge

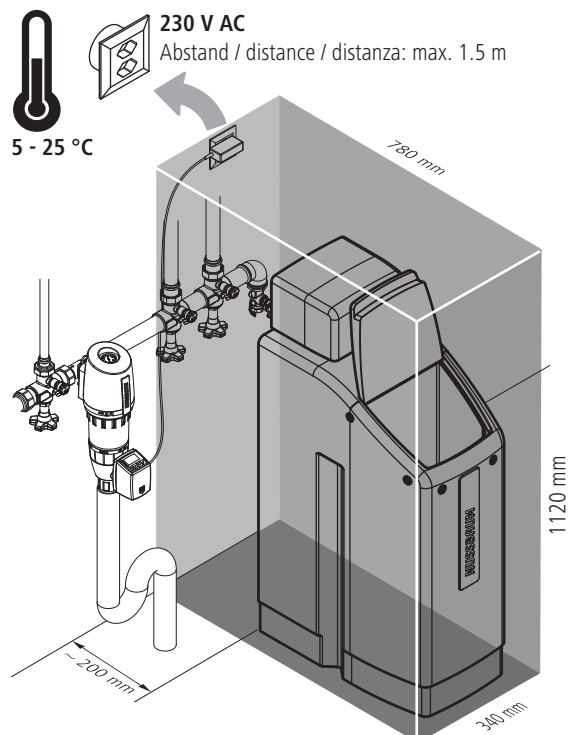
Matériel d'installation supplémentaire requis:

- Garniture de raccordement 19085.05 (DN 25 / 32) avec clapet anti-retour selon EN 1717
- 2 pcs tuyau flexible métallique 19120.43, 19120.44 ou 19120.45 (DN 25 / G 1 1/4) dans la longueur requise

Materiale d'installazione aggiuntivo necessario:

- Set di allacciamento 19085.05 (DN 25 / 32) con valvola di ritegno secondo EN 1717
- 2 pz. tubo flessibile metallico 19120.43, 19120.44 o 19120.45 (DN 25 / G 1 1/4) nella lunghezza richiesta

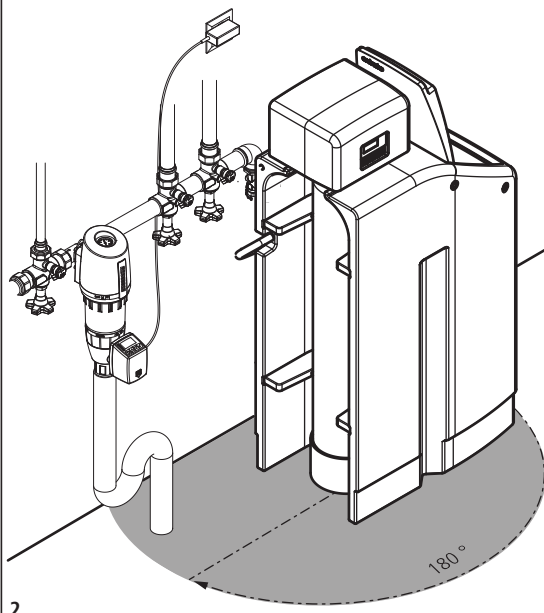
Massblatt / Dimensions / Schema dimensionale



1

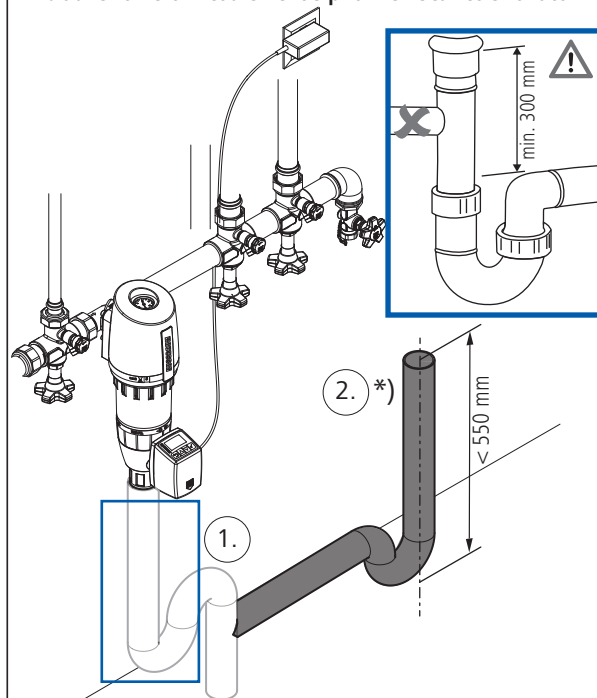
Massblatt / Dimensions / Schema dimensionale

Technische Änderungen und Massänderungen bleiben vorbehalten!
Sous réserve de modifications techniques et de changements de dimensions!
Con riserva di modifiche tecniche e dimensionali!



2

Ablauf sifoniert / Écoulement siphonné / Scarico sifonato



3

*) Max. 2 m von Enthärtungsanlage entfernt
Éloigné au max. de 2 m de l'adoucisseur
Distanza max. 2 m dall'impianto di addolcimento

**Wasserenthärter
Aquapro-Vita Compact**

Montageanleitung

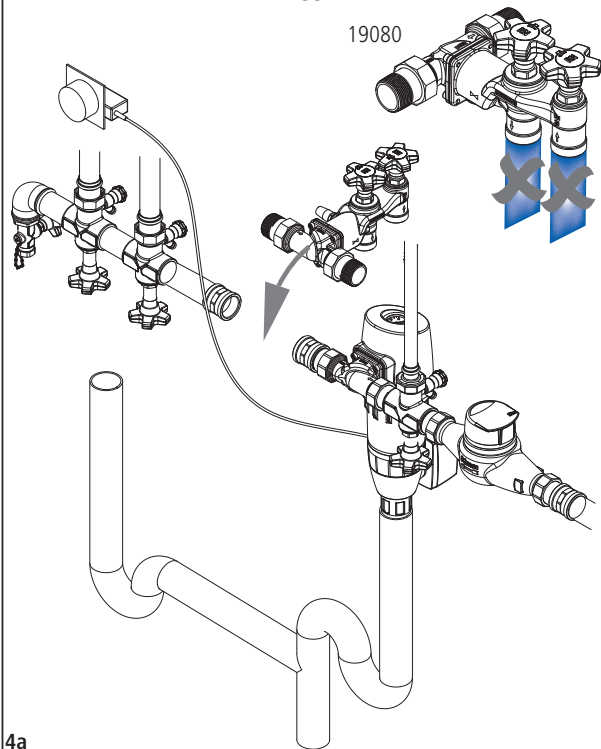
**Adoucisseur d'eau
Aquapro-Vita Compact**

Instructions de montage

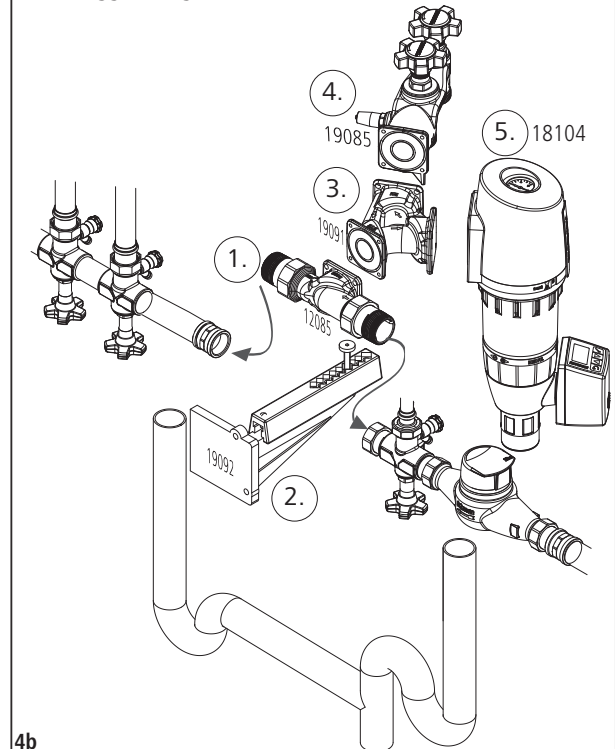
**Addolcitore d'acqua
Aquapro-Vita Compact**

Istruzioni di montaggio

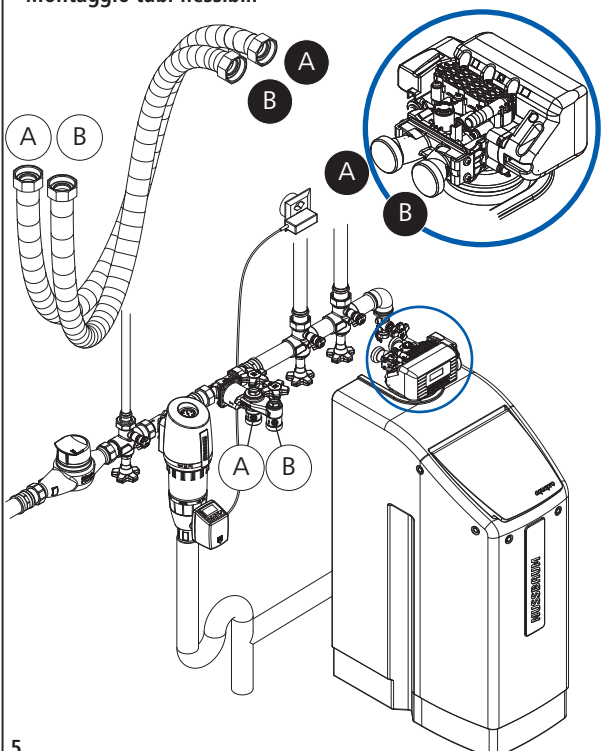
Montage Anschlussgarnitur 19080 / Montage garniture de raccordement 19080 / Montaggio set di allacciamento 19080



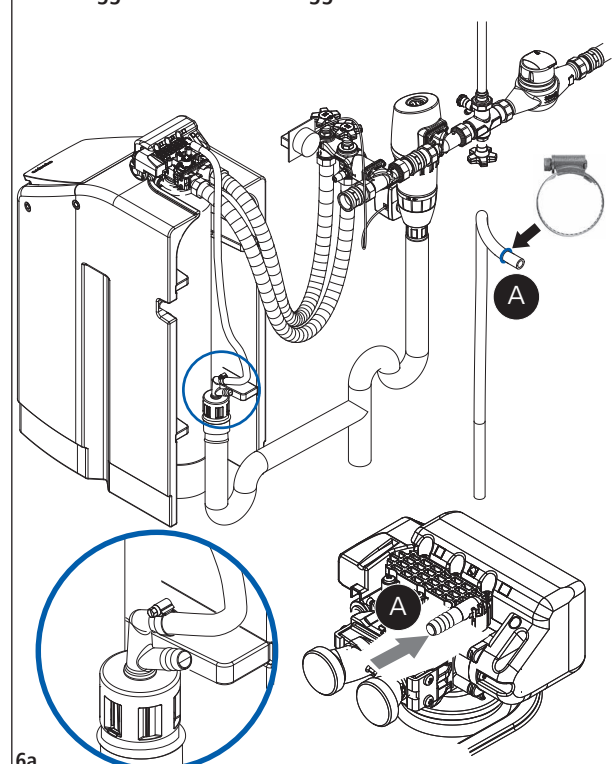
Montage Y-Flansch 19091 / Montage bride en Y 19091 / Montaggio flangia Y 19091



Montage Wellrohre / Montage tuyaux flexibles métalliques
Montaggio tubi flessibili



Montage Spüleleitung / Montage conduite de rinçage /
Montaggio collettore di lavaggio



Wasserenthärter Aquapro-Vita Compact

Montageanleitung

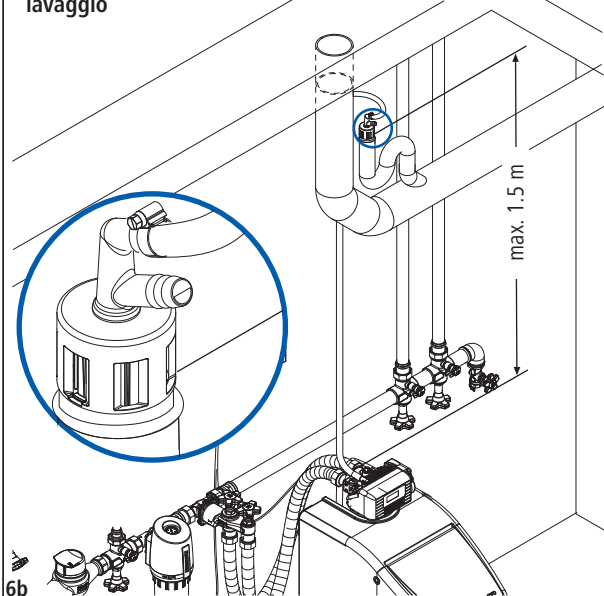
Adoucisseur d'eau Aquapro-Vita Compact

Instructions de montage

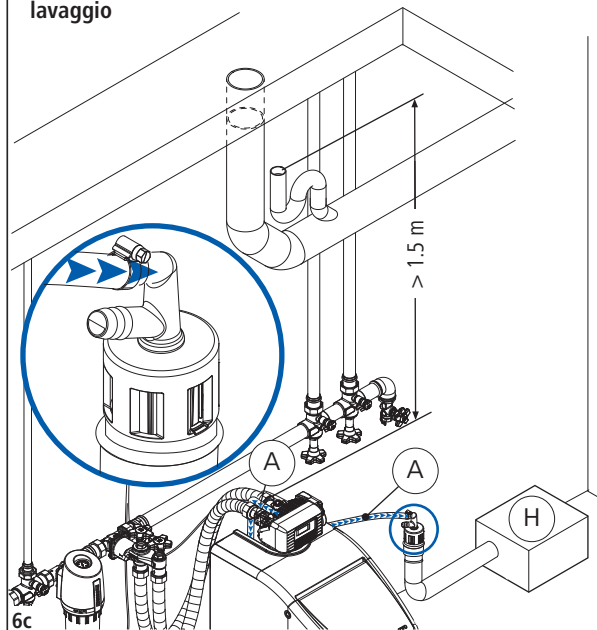
Addolcitore d'acqua Aquapro-Vita Compact

Istruzioni di montaggio

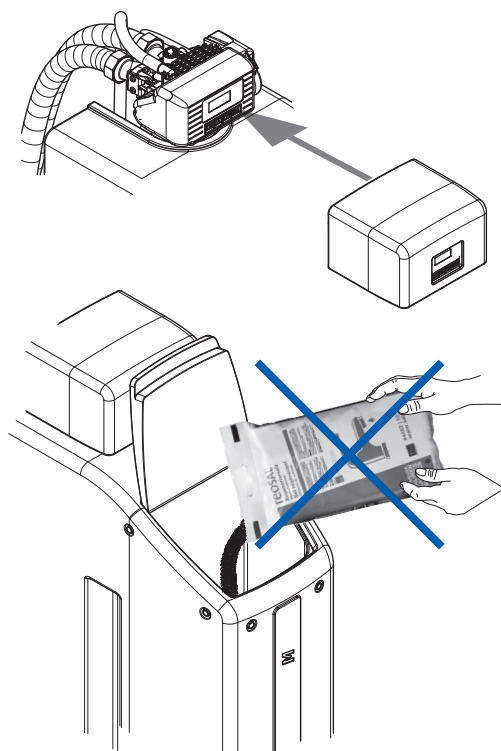
**Ablauf sifoniert, für höher liegende Kanalisations-
anschlüsse max. 1.5 m über dem Spülwasseranschluss /
Écoulement siphonné, pour les raccords de canalisation
plus élevés mais au max. 1.5 m au-dessus du raccord eau
de rinçage /
Scarico sifonato, per raccordi di canalizzazione in posizioni
più elevate max. 1.5 m al di sopra del raccordo acqua di
lavaaggio**



**Hebeanlage (H), für höher liegende Kanalisations-
anschlüsse über 1.5 m über dem Spülwasseranschluss /
Dispositif de relevage (H), pour les raccords de canalisation
haut placés à 1.5 m au-dessus du raccord eau de rinçage /
Dispositivo di sollevamento (H), per raccordi di canalizzazi-
one posti oltre 1.5 m al di sopra del raccordo acqua di
lavaggio**



Letzte Schritte / Dernières opérations / Ultime operazioni



**Rückmeldung für Inbetriebnahme /
Envoi du formulaire pour mise en service /
Invio del modulo di messa in servizio**

[illegible]

NUSSBAUMservice

Wartung Maintenance Manutenzione

Tel. 062 286 81 81

Fax 062 286 84 94

service@nussbaum.ch

**Wasserenthärter
Aquapro-Vita Compact**

Technische Daten

**Adoucisseur d'eau
Aquapro-Vita Compact**

Caractéristiques techniques

**Addolcitore d'acqua
Aquapro-Vita Compact**

Dati tecnici

Anlage Type Impianto		Vita Compact 10	Vita Compact 15	Vita Compact 25
Harzinhalt Volume résine Quantità di resina	[l]	10	15	25
Nennkapazität Capacité nominale Capacità nominale	[°fH × m³] [mol]	50 5.0	75 7.5	125 12.5
Salzverbrauch pro Regeneration Consommation de sel par régénération Consumo di sale, cad. rigenerazione	[kg]	1.2	2.0	3.3
Salzlösebehälter Inhalt Volume du bac à sel Serbatoio della soluzione salina contenuto	[kg]	50	50	50
Wasserverbrauch pro Regeneration Consommation d'eau par régénération Consumo d'acqua, cad. rigenerazione	[m³]	0.05	0.1	0.14
Max. Abwasserleistung Débit de rinçage max. Mas. portata d'acqua di scarico	[l/min]	5	6.5	7.3
Nenndurchfluss bei: Δp 0.5 bar Débit nominal: Δp 0.5 bar Portata nominale: Δp 0.5 bar	[m³/h]	1.1	1.5	1.7
Nenndurchfluss bei: Δp 1.0 bar Débit nominal: Δp 1.0 bar Portata nominale: Δp 1.0 bar	[m³/h]	1.6	2.2	2.4
Betriebsdruck Pression de service Pressione d'esercizio	[bar]	min. 3...6 *		
Betriebstemperatur Température de service Temperatura d'esercizio	[°C]	5...25		
Maximale elektrische Leistungsaufnahme (Standby) Consommation maximale d'énergie électrique (stand-by) Consumo massimo di energia elettrica (standby)	[W]	1	1	1
Maximale elektrische Leistungsaufnahme (Regeneration) Consommation maximale d'énergie électrique (régénération) Consumo massimo di energia elettrica (rigenerazione)	[W]	5	5	5
Betriebsgewicht / Versandgewicht Poids approx. en service / Poids approx. à l'expédition Peso in esercizio / Peso di spedizione	[kg]	83 / 47	95 / 52	112 / 64
Anschlussgewinde Raccordement Filettatura di collegamento		G1¼"		

* Bei einem Betriebsdruck unter 3 bar funktioniert die Regeneration nicht!

* Avec une pression de service inférieure à 3 bar, la régénération ne fonctionne pas!

* Con una pressione d'esercizio inferiore a 3 bar la rigenerazione non funziona!

Wasserenthärter Aquapro-Vita Compact

Informationen zur Inbetriebnahme

Nach dem vollständigen Einbau und der Installation des Nussbaum Wasserenthärters Aquapro-Vita durch den Sanitär-Installateur gemäss Einbau-Schema und der Montage einer Steckdose durch den Elektriker **erfolgt die Inbetriebnahme durch den Nussbaum Service.**

Die Inbetriebnahme der Anlage beinhaltet folgende Leistungen:

- Kontrolle der Installation
- Inbetriebnahme der Anlage
- Instruktion des Bedienungspersonals
- Übergabe der Anlage an die Bauherrschaft
- Übergabe der Anlagedokumentation und Betriebsanleitung
- Befüllung mit Regeneriersalz für die Erstinbetriebnahme

Meldeformular und Abwicklung

Bitte melden Sie der R. Nussbaum AG die Installation eines Wasserenthärters Aquapro-Vita mit dem beigefügten Meldeformular «Inbetriebnahme Wasserenthärter» (auch unter nussbaum.ch abrufbar).

Der Nussbaum Service koordiniert anschliessend direkt mit Ihrem Kunden/Ihrer Kundin einen Inbetriebnahme-Termin für den Wasserenthärter.

Inbetriebnahme

Der Nussbaum Service-Techniker führt eine strukturierte und fachkundige Inbetriebnahme durch. Dem Kunden werden die wählbaren Servicepakete (Standard und Premium) erklärt und das Bedienungs-/Service-/Kontrollheft übergeben.

Kontakt Nussbaum Service

062 286 81 81 / service@nussbaum.ch

Adoucisseur d'eau Aquapro-Vita Compact

Informations sur la mise en service

Une fois que l'installateur sanitaire a réalisé le montage complet et l'installation de l'adoucisseur d'eau Aquapro-Vita de Nussbaum selon le schéma d'installation et que l'électricien a installé une prise de courant, **c'est notre service de maintenance Nussbaum Service qui se charge de la mise en service.**

La mise en service de l'installation comprend les prestations suivantes:

- Contrôle de l'installation
- Mise en service de l'installation
- Instruction des utilisateurs
- Remise de l'installation au maître d'ouvrage
- Remise du mode d'emploi et de la documentation relative à l'installation
- Remplissage avec du sel régénérant pour la première mise en service

Formulaire d'enregistrement et déroulement

Veuillez informer la société R. Nussbaum SA de l'installation d'un adoucisseur d'eau Aquapro-Vita en vous aidant du formulaire d'enregistrement en annexe, intitulé «Mise en service adoucisseur d'eau» (téléchargeable sur nussbaum.ch).

Le service de maintenance Nussbaum Service prendra directement contact avec votre client(e), avec qui il conviendra d'une date pour la mise en service de l'adoucisseur d'eau.

Mise en service

Le technicien de service de Nussbaum réalise une mise en service dans les règles de l'art. Il explique au client les packages de services au choix (standard et premium) et lui remet le cahier de contrôle/service/utilisation.

Contact Nussbaum Service

062 286 81 81 / service@nussbaum.ch

Addolcitore d'acqua Aquapro-Vita Compact

Informazioni sulla messa in servizio

Una volta completati l'assemblaggio e l'installazione dell'addolcitore d'acqua Nussbaum Aquapro-Vita da parte dell'installatore di impianti idrosanitari secondo lo schema di installazione e il montaggio di una presa di corrente da parte dell'elettricista, **la messa in servizio è a cura del reparto Nussbaum Service.**

La messa in funzione dell'impianto comprende le seguenti operazioni:

- Controllo dell'installazione
- Messa in funzione dell'impianto
- Istruzione del personale addetto
- Consegna dell'impianto al committente edile
- Consegna della documentazione dell'impianto e delle istruzioni d'uso
- Riempimento con sale rigenerativo per la prima messa in funzione

Modulo di notifica ed esecuzione

Vi preghiamo cortesemente di comunicare alla R. Nussbaum SA l'installazione di un addolcitore d'acqua Aquapro-Vita utilizzando il modulo di notifica «Messa in servizio addolcitore d'acqua» allegato (scaricabile anche su nussbaum.ch).

In tal modo, il reparto di assistenza della Nussbaum fisserà un appuntamento per la messa in servizio dell'addolcitore d'acqua direttamente con il vostro cliente.

Messa in servizio

Il tecnico di assistenza della Nussbaum esegue una messa in servizio metodica e competente, illustrando al cliente i pacchetti di assistenza disponibili (standard e premium) e consegnandogli il manuale d'uso/manutenzione/controllo.

Contatto Nussbaum Service

062 286 81 81 / service@nussbaum.ch